

BỆNH VIỆN HỮU NGHỊ
VIỆT NAM - CU BA
P. HÀNH CHÍNH QUẢN TRỊ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 24 tháng 02 năm 2023

V/v: Mời tham gia dự thầu gói
thầu xin phép cấp giấy phép môi
trường cho Bệnh viện Hữu nghị
Việt Nam-Cu Ba.

Kính gửi: Các tổ chức, cá nhân hoạt động trong lĩnh vực môi trường

Năm 2023, Bệnh viện Hữu Nghị Việt Nam – Cu Ba có kế hoạch xin phép cấp giấy phép môi trường để phục vụ cho hoạt động của Bệnh viện.

Căn cứ vào kế hoạch lựa chọn nhà thầu gói thầu “Cung cấp dịch vụ xin phép cấp giấy phép môi trường cho Bệnh viện Hữu nghị Việt Nam-Cu Ba”.

Bệnh viện Hữu nghị Việt Nam – Cu Ba kính mời Các tổ chức, cá nhân hoạt động trong lĩnh vực môi trường tham gia dự thầu gói thầu “Cung cấp dịch vụ xin phép cấp giấy phép môi trường cho Bệnh viện Hữu nghị Việt Nam-Cu Ba”.

Nếu quan tâm đến gói thầu của chúng tôi, Quý đơn vị gửi văn bản trả lời về địa chỉ: Phòng Hành chính quản trị Bệnh viện Hữu nghị Việt Nam – Cu Ba (Địa chỉ: 37 Hai Bà Trưng, Hoàn Kiếm, Hà Nội)

Mr Lê Văn Viên ĐT: 024 38253304/0904.782268

Thời gian: 8 giờ 00 phút ngày 24 tháng 02 năm 2023

Đến 17 giờ 00 phút ngày 28 tháng 02 năm 2023

Xin trân trọng cảm ơn./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Tổ CNTT, Website Bệnh viện;
- Lưu: HCQT.

TRƯỞNG PHÒNG



Hoàng Minh Tiến

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

DỰ THẢO HỢP ĐỒNG

Số: /2023/BVVNCB-ISC

(Về việc Thực hiện thủ tục xin cấp Giấy phép môi trường)

Căn cứ:

- Luật Thương mại số 36/2005/QH11 ngày 14/ 6/2005 Quốc hội khoá 11, kỳ họp thứ 7 nước CHXHCN Việt Nam;
- Luật Dân sự số 91/2015/QH13 được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khóa XIII, kỳ họp thứ 10 thông qua ngày 24 tháng 11 năm 2015;
- Luật Tài nguyên nước số 17/2012/QH13 được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khóa XIII, kỳ họp thứ 3 thông qua ngày 21 tháng 6 năm 2012;
- Luật Bảo vệ Môi trường số 72/2020/QH14 được Quốc hội khóa XIV, kỳ họp thứ 10 nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 17/11/2020;
- Nghị định số 08/2022/NĐ-CP ngày 10/01/2022 của Chính phủ Quy định chi tiết một số điều của Luật Bảo vệ môi trường;
- Thông tư số 02/2022/TT-BTNMT ngày 10/01/2022 của Bộ Tài nguyên và Môi trường Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Bảo vệ môi trường;
- Căn cứ nhu cầu của Bệnh viện Hữu nghị Việt Nam-Cu Ba và khả năng đáp ứng của Viện Phát triển Bền vững và Biến đổi Khí hậu.

Hôm nay, ngày tháng năm 2023, tại Bệnh viện Hữu nghị Việt Nam-Cu Ba chúng tôi gồm:

BÊN A: BỆNH VIỆN HỮU NGHỊ VIỆT NAM – CU BA

Người đại diện: Ông Nguyễn Đình Phúc Chức vụ: Giám đốc

Địa chỉ: Số 37 Hai Bà Trưng - Hoàn Kiếm - Hà Nội.

Điện thoại: 024.38253304

Số tài khoản: 3715.0.1059186.000 00

Mã số ngân sách: 1059186 - Tại Kho bạc Nhà nước Hà Nội.

Mã số thuế: 0106153711

(Dưới đây gọi là “Bên A”)

BÊN B:

Người đại diện:

Chức vụ:

Trụ sở:

Điện thoại:

Số tài khoản:

tại

Mã citad:

Mã số thuế:

(Dưới đây gọi là “Bên B”)

Bên A và Bên B dưới đây được gọi riêng là **“một Bên”** hoặc gọi chung là **“các Bên”**. Các bên ký kết Hợp đồng với các thoả thuận sau:

ĐIỀU 1: ĐỊNH NGHĨA

Các từ và cụm từ dưới đây có nghĩa như sau, trừ phi được quy định khác đi tùy theo ngữ cảnh, được thể hiện bằng văn bản:

- i. **“Luật Việt Nam”** là, tại mọi thời điểm, Hiến pháp, các Luật, Pháp lệnh, Nghị định, Quyết định, Thông tư, và các văn bản pháp quy khác đang có hiệu lực tại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam.
- ii. **“Hợp đồng”** là hợp đồng này và mọi bản sửa đổi, phụ lục được cả hai bên ký hợp lệ.
- iii. **“Công việc”** là mọi công việc liên quan đến việc thực hiện các nhiệm vụ quy định chi tiết tại Điều 2 của Hợp đồng và các Phụ lục kèm theo.
- iv. **“Bên A”** là **Bệnh viện Hữu nghị Việt Nam-Cu Ba**.
- v. **“Bên B”** là **Viện Phát triển Bền vững và Biến đổi Khí hậu**.
- vi. **“Bên”** và **“các Bên”** là Bên A, Bên B hoặc cả hai được quy định trong hợp đồng.

ĐIỀU 2: NỘI DUNG CÔNG VIỆC

Xét thấy, Bên B có đầy đủ điều kiện pháp luật, khả năng tư vấn và thay mặt Bên A thực hiện thủ tục Xin cấp Giấy phép môi trường tại cơ quan nhà nước có thẩm quyền, đồng thời Bên A có nhu cầu sử dụng dịch vụ này của Bên B. Theo đó, Bên A sẽ tiến hành thuê Bên B tư vấn và thay mặt Bên A thực hiện toàn bộ thủ tục Xin cấp Giấy phép môi trường cho bên A tại địa chỉ Bệnh viện Hữu nghị Việt Nam-Cu Ba số 37 Hai Bà Trưng - Hoàn Kiếm - Hà Nội.

ĐIỀU 3: THỜI GIAN THỰC HIỆN

1. Thời gian hoàn thành:

Từ ngày / /2023 đến ngày 31/12/2023

2. Nội dung thực hiện công việc:

- Thu thập tài liệu, khảo sát, viết báo cáo, lập hồ sơ...và các công việc liên quan khác.
- Thẩm định, chỉnh sửa bổ sung hoàn thiện hồ sơ cấp phép Giấy phép môi trường.

ĐIỀU 4: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BÊN B

- Thực hiện các nghĩa vụ quy định tại Hợp đồng một cách chuyên nghiệp, cẩn thận và tích cực.

- Thực hiện không hủy ngang mọi thủ tục cần thiết để hoàn thành các nhiệm vụ nêu trên cũng như trực tiếp đệ trình các văn bản, hồ sơ xin phê duyệt chính thức của Cơ quan có thẩm quyền.

- Chịu trách nhiệm về những nội dung đã, đang và sẽ tư vấn cho bên A (Bao gồm nhưng không giới hạn nội dung tư vấn về loại Giấy phép phải xin đối với hoạt động của bên A, cơ quan có thẩm quyền cấp, trình tự - thủ tục – quá trình thực hiện cấp....). Đồng thời đảm bảo yêu cầu về nội dung, cấu trúc, kỹ thuật, tuân thủ đúng các thủ tục, biểu mẫu và các quy định hiện hành của Nhà nước và các quy định khác có liên quan.

- Chịu trách nhiệm tuân thủ nghiêm chỉnh các quy định hiện hành của Việt Nam về sử dụng lao động, giờ lao động và an toàn lao động cho nhân lực của mình.

- Hoàn thiện các thủ tục liên quan để thanh lý Hợp đồng sau khi các phần việc quy định tại Điều 2 trên đây được Bên A nghiệm thu.

- Cung cấp cho Bên A các hóa đơn tài chính theo đúng quy định tại Việt Nam.

- Bên B cam kết sẽ bàn giao kết quả cho Bên A đủ và đúng thời hạn quy định tại Điều 3 của hợp đồng này.

- Cập nhật và tư vấn quá trình thực hiện công việc cho Bên A. Thông báo cho Bên A tiến trình công việc phát sinh (nếu có) trong quá trình thực hiện Hợp đồng này. Đồng thời cung cấp cho bên A 01 bộ hồ sơ hoàn thiện.

- Bảo mật thông tin, tài liệu bên A cung cấp, bàn giao kết quả cho Bên A khi thực hiện xong công việc theo thỏa thuận tại Hợp đồng này.

ĐIỀU 5: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BÊN A

- Yêu cầu Bên B báo cáo, giải trình tiến độ công việc trong quá trình thực hiện hợp đồng.

- Yêu cầu Bên B tư vấn và giải đáp những vướng mắc trong quá trình thực hiện hợp đồng.

- Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại, phạt vi phạm hợp đồng.....

- Yêu cầu Bên B bàn giao 01 bộ hồ sơ hoàn thiện đã nộp lên cơ quan nhà nước có thẩm quyền và các giấy tờ liên quan khác. Đồng thời bàn giao toàn bộ hồ sơ giấy tờ nhận được từ cơ quan nhà nước sau khi đã thực hiện xong thủ tục theo thỏa thuận của hợp đồng này.

- Trong vòng 07-10 (bảy đến mười) ngày sau khi ký Hợp đồng này, cung cấp cho Bên B toàn bộ các văn bản tài liệu của Bên A theo danh mục kèm theo Hợp đồng này phục vụ cho xây dựng hồ sơ cấp phép Giấy phép môi trường.

- Cử cán bộ, nhân viên hợp tác với Bên B trong quá trình thực hiện và hoàn thành Hợp đồng.

- Ký các Văn bản hợp pháp do Bên B cung cấp để Bên B đệ trình lên Cơ quan có thẩm quyền phê duyệt.

- Nghiệm thu và thanh toán kinh phí cho Bên B đúng thời hạn như đã thỏa thuận trong Hợp đồng.

ĐIỀU 6: GIÁ TRỊ HỢP ĐỒNG

Tổng giá trị hợp đồng là:.....đồng (Bằng chữ:...../.)

- Đơn giá trên đã bao gồm thuế VAT 10%;
- Loại hợp đồng: Hợp đồng trọn gói

ĐIỀU 7: PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN

Hợp đồng sẽ được thanh toán làm 2 đợt:

- Thanh toán lần 1: Tạm ứng hợp đồng

Để tạo điều kiện cho bên B có kinh phí thực hiện, đẩy nhanh tiến độ công việc hợp đồng. Bên A sẽ thanh toán tạm ứng trước cho bên B một khoản kinh phí bằng 30% giá trị Hợp đồng, tương ứng số tiền là **đồng** (bằng chữ:/.) ngay sau khi Hợp đồng được ký kết giữa 2 Bên.

- Thanh toán lần cuối: Thanh toán cho Bên B 70% còn lại tương ứng với số tiền là**đồng** (bằng chữ:...../.) ngay sau khi Bên A nhận được các tài liệu như sau:

- Một (01) Giấy phép môi trường (có thời hạn 10 năm) đã được Cơ quan có thẩm quyền phê duyệt đối với địa điểm cần thực hiện xin Giấy phép môi trường (Bệnh viện Hữu nghị Việt Nam-Cu Ba số 37 Hai Bà Trưng - Hoàn Kiếm - Hà Nội).

- Hóa đơn tài chính (GTGT)
- Phiếu đề nghị thanh toán

Việc thanh toán sẽ được Bên A thực hiện bằng chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng của Bên B đã được nêu tại Hợp đồng.

ĐIỀU 8: LUẬT ĐIỀU CHỈNH VÀ TÀI PHÁN

Hợp đồng này được điều chỉnh theo Luật pháp Nhà nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam.

Các Bên đồng ý giải quyết trước tiên mọi bất đồng, tranh cãi hoặc khiếu nại, (sau đây gọi chung là “bất đồng”) phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này bằng thương lượng và thỏa thuận chung.

Trường hợp các Bên không tự giải quyết được bất đồng, khi đó, các bên có quyền nhờ Tòa án có thẩm quyền giải quyết. Phán quyết, quyết định của Tòa án là phán quyết, quyết định cuối cùng buộc cả hai Bên phải thực hiện.

ĐIỀU 9: BẢO MẬT

Quy định rằng trừ khi theo Quy định của Pháp luật hoặc yêu cầu hành chính, sẽ không được tiết lộ hoặc cung cấp thông tin liên quan đến bất kỳ điều khoản nào của Hợp đồng này nếu không có sự chấp thuận rõ ràng của các Bên. Hình thức và nội dung của mọi thông tin cung cấp phải được các Bên chấp thuận trước.

ĐIỀU 10: HIỆU LỰC HỢP ĐỒNG

- Hợp đồng có hiệu lực kể từ ngày ký và duy trì hiệu lực cho đến khi hai bên tiến hành thanh lý Hợp đồng.

- Hợp đồng được lập thành sáu (06) bản chính có giá trị pháp lý như nhau; Bên A giữ bốn (04) bản, Bên B giữ hai (2) bản.

ĐẠI DIỆN BÊN A

ĐẠI DIỆN BÊN B

PHỤ LỤC

(Kèm theo Hợp đồng số /2023/BV/VNCB-ISC ký ngày / ... /2023
giữa Bệnh viện Hữu nghị Việt Nam – Cu Ba và

TT	Nội dung công việc	Đơn vị	Khối lượng	Đơn giá (VNĐ)	Thành tiền (VNĐ)	Thuế VAT (VNĐ)	Thành tiền sau thuế (VNĐ)	Căn cứ lập báo giá	Căn cứ lập chuyên đề (theo mục 2 -Phụ lục X kèm theo Nghị nghị định số 08/2022/NĐ-CP của Chính phủ)
I	KHẢO SÁT VÀ THU THẬP THÔNG TIN					0			
	Thu thập thông tin và xử lý thông tin cơ bản về công trình thuộc dự án	Công	8			0		[1]	
	Thu thập thông tin về quy hoạch bảo vệ Môi trường, phân vùng Môi trường khu vực dự án, thu thập dữ liệu về môi trường, tài nguyên sinh vật, đối tượng nhạy cảm, dữ liệu nền	Công	8			0		[1]	
	Thu thập thông tin môi trường tiếp nhận nước thải: Hiện trạng môi trường khu vực, tình trạng khai thác, chất lượng nguồn tiếp nhận, đối tượng xả thải, nguồn nước thải của từng đối tượng, ...	Công	8			0		[1]	
	Khảo sát hiện trạng môi trường tự nhiên xung quanh khu vực dự án	Công	8			0		[1]	
II	TỔNG HỢP VÀ VIẾT CHUYÊN ĐỀ								
2.1	Đánh giá sự phù hợp của cơ sở với quy hoạch, khả năng chịu tải của môi trường								Chương II
	Đánh giá sự phù hợp của cơ sở với quy hoạch bảo vệ môi trường quốc gia, phân vùng môi trường	Chuyên đề	1			0		[1]	Mục 1. Chương II

	Đánh giá sự phù hợp của cơ sở đối với khả năng chịu tải của môi trường	Chuyên đề	1				0	[1]	Mục 2. Chương II
2.2	Đánh giá kết quả hoàn thành các công trình, biện pháp bảo vệ môi trường của cơ sở								Chương III
	Đánh giá kết quả hoàn thành các công trình, biện pháp thu gom, thoát nước mưa								
	<i>Đánh giá chi tiết thông số kỹ thuật cơ bản (kết cấu, kích thước, chiều dài...) của công trình thoát nước mưa bề mặt; số lượng, vị trí từng điểm thoát nước mưa bề mặt ra ngoài môi trường kèm theo quy trình vận hành tại từng điểm thoát và sơ đồ minh họa</i>	Chuyên đề	1				0	[1]	Mục 1.1 Chương III
	<i>Đánh giá chi tiết biện pháp thu gom, thoát nước mưa</i>	Chuyên đề	1				0	[1]	Mục 1.1 Chương III
	Đánh giá kết quả hoàn thành các công trình, biện pháp thoát thu gom và xử lý nước thải								
	<i>Đánh giá chi tiết thông số kỹ thuật cơ bản (kết cấu, kích thước, chiều dài...) của từng tuyến thoát nước thải từ nguồn phát sinh dẫn về công trình xử lý nước thải</i>	Chuyên đề	1				0	[1]	Mục 1.2 Chương III
	<i>Đánh giá chi tiết thông số kỹ thuật cơ bản (kết cấu, kích thước, chiều dài...) của từng tuyến thoát nước thải trước khi xả ra môi trường tiếp nhận</i>	Chuyên đề	1				0	[1]	Mục 1.2 Chương III
	<i>Đánh giá chi tiết vị trí xả nước thải;</i>	Chuyên đề	1				0	[1]	Mục 1.2 Chương III
	<i>Đánh giá chi tiết vị trí xả nước thải; đánh giá sự đáp ứng yêu cầu kỹ thuật theo quy định đối với điểm xả nước thải/ điểm đầu nối nước thải; nguồn tiếp nhận nước thải</i>	Chuyên đề	1				0	[1]	Mục 1.2 Chương III

	<i>Đánh giá chi tiết biện pháp thu gom, thoát nước thải</i>	<i>Chuyên đề</i>	<i>1</i>			<i>0</i>	<i>[1]</i>	<i>Mục 1.2 Chương III</i>
	<i>Đánh giá hiệu quả hệ thống công trình xử lý nước thải</i>							
	<i>Đánh giá từng công trình xử lý nước thải đã được xây dựng, lắp đặt, trong đó làm rõ: chức năng của từng công trình; quy mô, công suất, công nghệ, quy trình vận hành và chế độ vận hành của công trình (có sơ đồ minh họa quy trình công nghệ xử lý)</i>	<i>Chuyên đề</i>	<i>1</i>			<i>0</i>	<i>[1]</i>	<i>Mục 1.3 Chương III</i>
	<i>Đánh giá các loại hóa chất, chế phẩm sinh học sử dụng, định mức tiêu hao điện năng, hóa chất sử dụng cho quá trình vận hành; yêu cầu về quy chuẩn, tiêu chuẩn áp dụng đối với nước thải sau xử lý</i>	<i>Chuyên đề</i>	<i>1</i>			<i>0</i>	<i>[1]</i>	<i>Mục 1.3 Chương III</i>
	<i>Đánh giá kết quả hoàn thành các công trình, biện pháp xử lý bụi</i>	<i>Chuyên đề</i>	<i>1</i>			<i>0</i>	<i>[1]</i>	<i>Mục 2. Chương III</i>
	<i>Đánh giá kết quả hoàn thành các công trình, biện pháp lưu giữ, xử lý chất thải rắn thông thường</i>							<i>Mục 3. Chương III</i>
	<i>Đánh giá từng công trình lưu giữ chất thải rắn sinh hoạt, chất thải rắn tái chế, nêu rõ chức năng, các thông số cơ bản, đảm bảo đáp ứng các yêu cầu về bảo vệ môi trường trong quá trình lưu giữ chất thải;</i>	<i>Chuyên đề</i>	<i>1</i>			<i>0</i>	<i>[1]</i>	<i>Mục 3. Chương III</i>
	<i>Đánh giá về chung loại, khối lượng chất thải rắn thông thường phát sinh tại cơ sở</i>	<i>Chuyên đề</i>	<i>1</i>			<i>0</i>	<i>[1]</i>	<i>Mục 3. Chương III</i>
	<i>Đánh giá kết quả hoàn thành các công trình, biện pháp lưu giữ, xử lý chất thải nguy hại</i>							
	<i>Đánh giá từng công trình lưu giữ chất thải rắn nguy hại, nêu rõ chức năng, các thông số cơ bản, đảm bảo đáp ứng các yêu cầu về bảo vệ môi trường trong quá trình lưu giữ chất thải;</i>	<i>Chuyên đề</i>	<i>1</i>			<i>0</i>	<i>[1]</i>	<i>Mục 4. Chương III</i>

	<i>Đánh giá về chủng loại, khối lượng chất thải rắn thông thường phát sinh tại cơ sở</i>	Chuyên đề	1			0	[1]	Mục 4. Chương III
	<i>Đánh giá kết quả hoàn thành các công trình, biện pháp giảm thiểu tiếng ồn</i>	Chuyên đề	1			0	[1]	Mục 5. Chương III
	<i>Đánh giá các phương án phòng ngừa, ứng phó sự cố môi trường</i>							
	<i>Đánh giá chi tiết công trình, thiết bị phòng ngừa, ứng phó sự cố môi trường đối với nước thải trong quá trình hoạt động</i>	Chuyên đề	1			0	[1]	Mục 6. Chương III
	<i>Đánh giá chi tiết các biện pháp phòng ngừa, ứng phó các vấn đề sự cố môi trường khác</i>	Chuyên đề	1			0	[1]	Mục 6. Chương III
2.3	Tổng hợp các nội dung đề nghị xin cấp giấy phép môi trường	Chuyên đề	1			0		Chương IV
2.4	Tổng hợp kết quả quan trắc môi trường của cơ sở							Chương V
	Tổng hợp các kết quả quan trắc nước thải định kỳ trong 02 năm liền kề trước thời điểm lập báo cáo đề xuất	Chuyên đề	1			0	[1]	Mục 1. Chương V
	Tổng hợp các kết quả quan trắc bụi định kỳ trong 02 năm liền kề trước thời điểm lập báo cáo đề xuất	Chuyên đề	1			0	[1]	Mục 2. Chương V
2.5	Chương trình quan trắc môi trường của cơ sở trong giai đoạn hoạt động	Chuyên đề					[1]	Chương VI
	Chương trình quan trắc môi trường định kỳ	Chuyên đề	1			0	[1]	Mục 2.1. Chương VI
	Đánh giá hoạt động quan trắc môi trường định kỳ của cơ sở	Chuyên đề	1			0	[1]	Mục 2.3. Chương VI
	Dự toán kinh phí thực hiện quan trắc môi trường hàng năm của cơ sở	Chuyên đề	1				[1]	Mục 3. Chương VI
2.6	Tổng hợp kết quả kiểm tra, thanh tra về bảo vệ môi trường đối với cơ sở	Chuyên đề	1				[1]	Chương VII
2.7	Tổng hợp và biên soạn báo cáo							

	Tổng hợp và biên soạn báo cáo đề xuất cấp giấy phép môi trường của dự án (bao gồm cả sửa chữa theo biên bản hội đồng)	Báo cáo	1						[1]
III	CHI PHÍ KHÁC								
3.1	Chi phí in ấn, đóng quyển báo cáo, thông tin liên lạc								
	In ấn đóng quyển, nộp Sở Tài nguyên và Môi trường (trước Hội đồng)	Quyển	7						[2]
	In ấn đóng quyển phê duyệt báo cáo (sau chỉnh sửa theo ý kiến của Hội đồng nhân dân)	Quyển	7						[2]
	Chi phí thông tin liên lạc	Trọn gói	1						[2]
3.2.	Chi phí tổ chức hội đồng thẩm định báo cáo								
	Thành viên Hội đồng dự kiến gồm: 01 Chủ tịch Hội đồng, 01 Phó chủ tịch Hội đồng, 01 Thư ký, 04 Ủy viên Hội đồng, 02 Khách mời								
	Chi cho Chủ tịch Hội đồng	người	1						[1]
	Chi cho Phó Chủ tịch Hội đồng	người	1						[1]
	Chi cho Thư ký Hội đồng	người	1						[1]
	Chi cho các Ủy viên Hội đồng	người	4						[1]
	Bài nhận xét cả ủy viên phản biện	bài	7						[1]
TỔNG I + II + III									
TỔNG CỘNG (đã làm tròn)									